

Home > PEIROL > EDIZIONE > Coras que·m fezes doler > Tradizione manoscritta > Canzoniere c > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                     | I                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Peirol daluernia.</p> <p>[Q] Ora qem feçes doler. Amor nim dones esmai. Eram ten ia-sent (et) gai. Per qeu chant a mon plaiser. Qar ai plus ric ioi conqis. Qa mi nos tagn\i/a. Mas on richor sumelia. Humilitaz sen requis.</p> | <p>Peirol d?Alvernia</p> <p>[Q]ora qe·m feçes doler<br/>amor ni·m dones esmai,<br/>era·m ten iasent et gai,<br/>per q?eu chant a mon plaiser,<br/>qar ai plus ric ioi conqis<br/>q'a mi no·s tagn\i/a<br/>mas on richor s?umelia<br/>humilitaz s?enrequis.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                     | II                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>[.] i dons mercei (et) graçis. De la benenança qeu nai. Ni ia no(n) obli-darai. Lo plaiser qem fes em dis. Qen mi non a mais poder. Cil qamar solia. Qen plus richa segnorla. Voil ses enian remaner.</p>                        | <p>[.]i dons mercei et graçis<br/>de la benenança q?eu n'ai<br/>ni ia non oblidarai<br/>lo plaiser qe·m fes e·m dis.<br/>q?en mi non a mais poder<br/>cil q?amar solia,<br/>q?en plus richa segnorla<br/>voil ses enian remaner.</p>                           |
|                                                                                                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>[D] er enant mi uoil tener. El reproer qhom retrai. Nos moua qi ben estai. No(n) ferai eu ges per uer. Qel flama qamors noiris. Mard la noit eldia. Per qeu deueng tota uia. Com fai laur el fog plus fis.</p>                   | <p>[D]?er enant mi voil tener<br/>el reproer q?hom retrai:<br/>?no·s mova qi ben estai?;<br/>non ferai eu ges per ver,<br/>qe·l flama q?amors noiris<br/>m?ard la noit e·l dia,<br/>per q?eu deveng tota via,<br/>com fai l?aur el fog, plus fis.</p>          |
|                                                                                                                                                                                                                                     | IV                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [B] en magrada e mabelis. De dos amis qan seschai. Qe saman de cor uerai. E lus lautre no(n) trais. E sabon log e leser Gardar ses folia Qe lor bona co(m)pagnia. Non puscan noios saber.                        | [B]en m?agrada e m?abelis de dos amis, qan s?eschai, qe s?aman de cor verai e l?us l?autre non trais e sabon log e leser gardar ses folia qe lor bona compagnia non puscan noios saber.                  |
|                                                                                                                                                                                                                  | V                                                                                                                                                                                                        |
| [S] oven lanera ueder. La plus auine(n)ç qeu sai. Sel deuinamen qho(m) fai. Nomauengues a temer. Per ço mon cor lies aclins. Ver leis on qe sia. Qe finamors io(n)g (et) lia. Tal qi par loing del pais.         | [S]oven l?anera veder, la plus avinenç q?eu sai, se·l devinamen q?hom fai no m?avengues a temer, per ço mon cor li es aclins ver leis, on qe sia, qe fin? amors iong et lia tal qi par loing del pais.   |
|                                                                                                                                                                                                                  | VI                                                                                                                                                                                                       |
| [S] eu fos part la croiz del ris. Don hom pois no(n) torna sai. Eu no(n) cre qem pogues lai. Tenir altre paravis. Tant ai mon coradge assis. En ma dolç amia. Qe senes lei no(m) poiria. Negus autre ioi plaser. | [S]?eu fos part la Croiz del ris don hom pois non torna sai eu non cre qe·m pogues lai tenir altre paravis, tant ai mon coradge assis en ma dolç? amia, qe senes lei no·m poiria negus autre ioi plaser. |
|                                                                                                                                                                                                                  | VII                                                                                                                                                                                                      |
| [C] ansonetta era ten uai. Vers ma dolç amia. Qeu sai ben qella uolria. Te audir e mi ueder.                                                                                                                     | [C]ansonetta, era t'en vai vers ma dolç? amia, q?eu sai ben q?ella volria te audir e mi veder.                                                                                                           |

- letto 420 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1007>